■《從頭開始》，以黑色幽默手法探討舞者與編舞者之間的權力關係。（圖片由藝發局提供）

10月上旬，本港藝術界將組團遠赴韓國開SHOW，此乃香港藝術發展局（藝發局）首度率領由本地藝團及藝術工作者共同參與首爾表演藝術博覽會（PAMS），既對外展示本港優秀藝術作品，增強藝團間的交流，亦幫助本地藝術家及藝團建立聯繫網絡，開拓海外市場。

文、攝：香港文匯報記者 趙僖

■楊嘉輝將於PAMS Night「演奏」《夜曲》。（圖片由藝發局提供）

本港藝團首爾SHOW佳作 藝發局踏入新紀元

主打中西共融牌

今年10月5至9日，由藝發局資助的19位本地中小型藝團代表及獨立藝術工作者將聯同藝發局委員、本地九大旗艦藝團、香港藝術節協會和西九文化管理局代表，共約80人全面進軍PAMS。聲音藝術家楊嘉輝即將在PAMS Night – HK期間用各種物料製造出特殊音效，以一支《夜曲》還原戰爭的磅礴。中西樂樂隊SIU2把風格迥異的中西樂器巧妙地結合在一起，透過《聲遊首爾》帶領聽衆遊走古今、跨越中西文化之疆界。

而樂壇生力軍「一舖清唱」將要表演的《石堅》選段，是在民歌基礎上編寫而成的無伴奏合唱歌曲，不僅保留了原曲優美的旋律，更融入了流行、搖滾、爵士等風格變奏，配合諧趣鬼馬的舞台風格展現本港音樂活力四射又極富現代感的一面。本地編舞馮樂恒則獲邀在PAMS International Showcase演出其作品《從頭開始》，以黑色幽默手法探討舞者與編舞者之間的權力關係。

■藝術推廣委員會主席鍾小梅。

「彈性」作品獲選赴韓

據藝術推廣委員會主席鍾小梅介紹，由於希望隨團赴韓的中小型藝團形式多元、數量衆多，因此如何取捨成為了篩選委員會的一大挑戰。她表示，挑選作品的原則是以質優先，故只有藝術性高的創作才能獲得委員會青睞。其次，委員會重點審查作品是否具有可調整空間。

鍾小梅說：「優秀的藝術作品固然很多，但我們在觀看作品視頻時，會從實際操作角度出發，考慮技術上有沒有不能解決的難題。假使表演必須多架大型鋼琴配合才能完成，而對方又無法提供相應場地，便只能暫時割愛。」所以，她提醒各藝術團體，如果渴望外出交流就應將增強作品彈性或是提高對作品進行微調的能力。

■無伴奏合唱團「一舖清唱」藝術總監伍宇烈。

何謂作品彈性？以《從頭開始》為例，該作品中包含大量港式的字幕，為了令來自不同的國家或地區的觀衆均能領略作品精髓，表演團隊特意為PAMS編排了英文的版本。《從頭開始》編舞馮樂恒告訴記者：「我們事先會在演藝學院做英文版的預演，再依據觀衆反應進行修改，畢竟涉及幽默感的傳遞，不在劇場內親身觀察都是紙上談兵。」

無伴奏合唱團「一舖清唱」藝術總監伍宇烈也說：「《石堅》創作於七年前，原本是由19人共同演出，最少雖也嘗試過縮減至七位專業歌手，但為了配合PAMS Night小而熱鬧的演出環境，我們重新編寫了適合四人合唱的版本。儘管只有15分鐘表演時間，可是大家背譜加排練準備了足足一個月。希望觀衆能通過《石堅》感受到對願景的執着。」

如果想要為自己的作品覓得知音找到接口，作為一名藝術工作者或藝團總監，可能需要具備眼觀八方耳聽六路的超強功力，而不可「兩耳不聞窗外事」一心只顧埋頭創作。否則，便難以定位自身的創作水準；了解國際藝術市場中藝術買手之需求；拓展視野提升競爭力。藝發局率團赴韓，無疑是要為本地藝術界「把脈斷症」，好讓藝團和藝術工作者更能壯大發展。

PAMS是亞洲地區最重要的當代表演藝術的博覽會之一，每年10月於韓國首爾舉行。通過整整十年的努力，由Korea Arts Management Service主辦的PAMS建立起了一個有利於韓國本土及世界各地表演藝術專家溝通聯繫的平台。每年金秋都有近1500名來自全球的藝術主管、節目代理人、藝術節總監於韓國聚首，分享藝術視野，交換最新的表演藝術發展訊息，對表演藝術製作技術進行探討，互相展示推廣作品。PAMS期間所舉辦的活動不但包括不同的演出、論壇、講座、聯繫活動，還有一系列不同主題的周邊藝術節，如首爾表演藝術節、首爾國際舞蹈節、釜山國際電影節、釜山國際舞蹈博覽會等等，僅去年便吸引了2000餘名藝術工作者、經理人赴韓共襄盛舉。

■藝發局主席王英偉。

藝發局的新突破

香港藝術發展局自1995年正式成立以來，一直致力於推動香港藝術的多元化發展，為本地藝團及藝術工作者提供藝術支援及有利發展的環境。藝發局主席王英偉歸納藝發局20年來的成長時說：「藝發局從一個小規模的組織出發，現已幾乎覆蓋所有的藝術界別。最初我們只在財政上的撥款支持各項目或藝團，但現在我們認為已經是時候將香港的藝術工作者及藝團久經沉澱的成果展示在世界面前。因此，藝發局現在特別重視的工作目標之一是推廣本港藝術，增進藝術家國際範圍內的交流。」

伍宇烈亦同意王英偉的看法，他認為藝發局今次帶領本港各藝團參加PAMS的舉動是一個新的突破，也是一個新的開始。隨後更分享了自己向外推銷作品的經驗：「在海外演出能夠累積十分不同的經驗，例如遇到突發問題怎麼去溝通和解決；如何保持應有的水準；甚至是掌握交換名片的技巧。其實買賣作品不是件壞事，一些海外的單位，如日本買手，熱衷於在各大博覽會或藝術界觀察藝術家，發掘有潛質的藝團，一步步加深合作。藝術工作者要學會去面對，習慣做一個自然有技巧的『推銷者』，讓別人看到你與衆不同的地方，而非僅用噱頭取勝。」

■李思飈、王丹琦獲邀在第18屆首爾國際舞蹈節演出其作品《葛拉蒂X》。

■無伴奏合唱團「一舖清唱」的《石堅》選段以嶄新角度審視香港歷史和民間傳說。

「絲綢之路—意會中國」國際美術展西安舉行

香港文匯報訊（記者 熊曉芳 西安報道） 日前，在文化部和陝西省人民政府共同主辦的第二屆絲綢之路國際藝術節開幕之際，「絲綢之路—意會中國」國際美術展在西安舉行。來自「一帶一路」沿線37國的73位知名藝術家百餘幅藝術佳作集中展出，用藝術作品表達出他們對中國的鮮活感受和獨特理解。

記者獲悉，自2009年以來，國家文化部邀請阿拉伯、東盟、南亞等「一帶一路」沿線國家的多位知名藝術家先後來到中國進行藝術考察和采風活動。藝術家們的足跡遍及大江南北，在感受自然風物、人文勝跡的同時，以卓越的藝術才能創作了大量的藝術作品。此次舉行的「意會中國」國際美術展不僅是國際藝術家們創作的集中展示，同時也成為中國和世界各國文化藝術人員交往的重要平台，通過這個平台，越來越多的藝術家們正在走近中國。

開幕式上，國家文化部部長雒樹剛，陝西省委書記趙正永、陝西省省長婁勤儉、突尼斯文化部部長拉提法·拉赫達、國家文化部副部長丁偉等，以及新加坡、泰國、韓國等20個國家的駐華使節等出席。雒樹剛表示，絲綢之路國際藝術節是實施「一帶一路」發展戰略的重要文化項目，是深化與「一帶一路」沿線國家開展全方位文化交流與合作、促進共贏發展的重要平台。藝術節秉承中華文化「和平、和諧、合作」的價值理念，聚焦絲路核心、中華文化、國際元素三大主題，以加強人文交往、促進民心相通為主旨，充分展示了世界文化多樣性，展現了中華文化的恒久魅力。

■陝西省委書記趙正永（右二）、陝西省省長婁勤儉（左一）等參觀展覽（記者 熊曉芳 攝影）

陝西省省長婁勤儉在發言中指出，陝西是中華民族的重要發祥地和古絲綢之路的起點，在中華文明的演化發展和東西方文化的交流交往中，始終扮演着舉足輕重的角色。舉辦絲綢之路國際藝術節，對於沿線國家和地區增進文化認同、凝聚發展共識具有重要意義。

據了解，第二屆絲綢之路國際藝術節由國家文化部和陝西省人民政府共同主辦，從9月7日一直持續至9月27日，共有「一帶一路」沿線和關聯的62個國家和地區參與其中。藝術節期間，除了國際美術展，還將舉行《天竺樂舞》印度歌舞音樂晚會、爵士樂音樂會《伯克利之聲》、無伴奏音樂會《炫音古今》、跨界音樂會《撞樂長安》、韓國現代打擊樂音樂劇《幻多奇秀》、拉丁音樂會《薩爾薩之風》、民族音樂會《絲路粵韻》等多台精彩音樂會，為觀眾獻上絢麗的音樂盛宴。

著名藝術評論家吳鴻策劃《倒敘的美術史》展覽在京開展

香港文匯報訊（記者 高麗丹 北京報道） 由億利藝術館主辦，著名藝術評論家吳鴻策劃的「倒敘的美術史：中國當代藝術的另一種線索」展覽於日前開幕。展覽集聚陳亞峰、鄧箭今、丁乙等34位中國當代藝術界符號性人物「風格之外」的創作，展出作品提倡手繪性、非製作性，用「倒敘」的結構，給觀眾呈現「創世紀：裂變中的中國當代藝術」的視覺盛宴。

■《倒敘的美術史》日前在京開幕。

億利藝術館館長張海燕介紹，展覽的主旨線索涵蓋三方面：藝術家「作品」之前的作品，「藝術史」之前的藝術，「風格化」之外的藝術家。展出作品提倡手繪性、非製作性，體現藝術家在創作時，沒有限制、約束、充分享受創作帶來快樂的狀態。

「只有在自由狀態下的創作，才是真誠和發自內心的，同時給欣賞者帶來感動和共鳴。」策展人吳鴻表示，所有形式的前提都是從今天的當代藝術現狀回歸到某一個原點，從而揭示其背後的象徵性，也正是這種象徵或許會昭示一種跡象、一種趨勢，以及藝術在未來發展的可能性。

據悉，展覽期間，億利藝術館將舉辦藝術沙龍、研討會等活動。展覽將持續到10月13日。